

RWANDA

Transmis à Monsieur le Substitut du

Territoire : Kibungu-Rwamagana.

Procureur du Roi à Astrida.

Résidence : Ruanda.

Rwamagana le 1. 9. 1961

Le Commissaire de Police

L'Officier de Police Judiciaire

P. V. N° 8212/VR.

KIBUNGO



837

PRO JUSTITIA

Prévenu :

interrogatoire du
nommé RWABUKUMBA.

Caroli;

Ngungu-Rwamagana-
Kibungu.

Prévention :

Date d'arrestation :

L'an mil neuf cent soixante et un le 1eme jour
du mois de septembre vers heures

Devant Nous VANDOUSSELAERE René Commissaire de
Police — Officier de Police judiciaire, à compétence générale, Ruanda-Urundi
nous trouvant à Rwamagana comparait le nommé :
RWABUKUMBA; Caroli; fils de Sebahutu + et de Nyirantama
ev orig. de Ngungu-Rwamagana-Kibungu; mututsi
des Abasinga; marié à Nyirabudeye; y rési-
dant lequel nous déclare après avoir prêté
serment;

Q Le 26.8.1961 vers 19.30 qu'est-il passer à Munyaga-
Rwamagana-Kibungu?

Plaignant :

R. Le 26.8.1961 vers 19 H. je revenait de Kayonza ou j'
avais assisté à un reunion U.N.A.R. Sur le chemin de re
tour à Munyaga; j'ai été avec les nommés RWABUDURI- de
Ngungu- RWAKAVUNDI de Ngungu- KANYANKORE de Ngungu-
NYIRAMUJARA de ~~Ngungu~~ Ngungu; - MUNYENSHURI fils de
NYIRAMUJARA- RWAKAGABO de Ngungu- RWABUFIGIRI de Ngungu
gu - NYIRANTORE de Ngungu- et beaucoup d'autres per-
sonnes que je ne connais pas. Nous sommes tombés dans
une bande armé qui étaient sur le chemin et il y avait
également des personnes de cette bande qui étaient
caché dans les bananiers. Ils ont commencé à ~~tirer~~
tirer des flèches et la nommée NYIRANTORE a reçu une
fleche dans le dos, mais je ne sais pas qui a tiré cet-
te fleche. j'ai entendu dire par quelqu'un "KWIRAHIRA"
ce qui veut dire "je la vise sur le nom de mon père"
je ne sais pas vous dire exactement ce qui a dit cela
mais je crois avoir reconnu la voie du nommé MANIRARO-
RO de Munyaga-Rwamagana-Kibungu; Moi j'ai été frappé
avec un coup de baton sur mon bras gauche, je ne suis
pas blessé, je n'ai pas eu besoin des ~~meilleurs~~ soins d'
un médecin; Je ne sais pas qui m'a donner ce coup, vu
qu'il faisait nuit. J'ai encore vu frappé le nommé RWABU-
FIGIRI de Ngungu je ne sais pas par qui et je ne sais
pas avec quoi il a été frappé. Le nommé MUNYENSHURI a
également reçu un coup de baton sur sa tête mais je ne
sais pas par qui. Après j'ai pris la fuite dans les

Observations :

champs avec les nommés NYAGATOMA - MUDAHERANWA de Ngungu - et 2 enfants que je ne connais pas. Je ne sais pas ce qui est passé après arrivé à Ngungu le nommé RWABUDURI qui me suivait et qui est également arrivé à Ngungu m'a dit que mon frère RWAKAGABO était tué à Munyaga par les agresseurs. Mais il ne savait pas par qui. Pendant la nuit nous sommes venus à Rwamagana pour prévenir le commissaire de ce qui était passé à Munyaga.

Q. Les agresseurs avec quelles armes étaient-ils armés?

R. des arcs et fleches- batons; et lances.

Q. Avez-vous reconnu quelqu'un dans la bande des agresseurs.

R. je n'ai reconnu personne sauf je crois avoir reconnu la voie du nommé MANIRARORA de Munyaga-Rwamagana-Kibungu.

Q. Vous connaissez les personnes blessés ou tués le 26.8.61 à Munyaga?

R. les nommés NYIRANTORE et RWAKAGABO seraient tués.

les ^{nommés} RWABUFIGIRI 1 blessé par coup de baton.-au bras gauche.

SINDUKANGWA - blessé par flece au cuisse.

NYIRAMUJARA -blessé à la tête.

MUNYENHURI -blessé par coup de baton.

Q. Vous ne savez pas ou est le cadavre de la nommée NYIRANTORE?

R. Non je ne le sais pas.

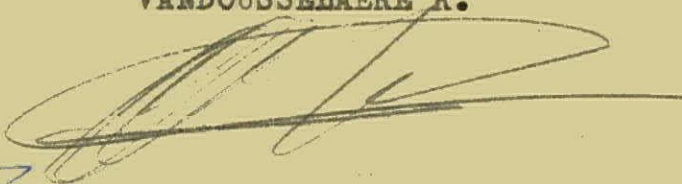
le comparant.

Je jure que le présent R.V. est sincère.

B.Com.Police Ppal;O.P.J.

VANDOUSSELAERE R.

l'interprète.
KABANO.D.



Territoire : Kibungu-Rwamagana.

Résidence : Ruanda.

Procureur du Roi à Astrida.

Rwamagana, le 6.9.1961

Le Commissaire de Police

L'Officier de Police Judiciaire

P.V.-N° 8237/71

PRO JUSTITIA

Prévenu :

Date d'arrestation :

interrogatoire

L'an mil neuf cent soixante et un le 6ème jour

MANIRARORA

du mois de septembre vers heures

de Munyaga-Rwamagana

KIBungu.

Devant Nous VANDOUSSELAERE René Commissaire de

Police - Officier de Police judiciaire, à compétence générale, Ruanda-Urundi

à Rwamagana nous trouvant au Kibungu, comparait le nommé :

MANIRARORA; fils de Mugumyangabe ex et de Nyiramakwene

Prévention :

ex + orig. de Munyaga-Rwamagana-Kibungu;

muhutu des Abagesera; marié à Nyirabagande;

et y résidant lequel nous déclare après avoir

prêté serment.

Plaignant :

Q. Ou étiez vous le 26.8.1961 vers 19H du soir quand il y a eu du bagare à Munyaga?

R. J'étais chez moi à la maison avec ma femme et mes 3 enfants.

Q. Vous n'avez pas quitté de chez vous le 26.8.1961?

R. NON. je n'ai pas quitté ma maison.

Q. Vous n'avez pas été au reunion UNAR à Kayonza?

R. NON; je ne suis pas aller; je suis resté chez moi.

Q. Que savez vous du bagare qui a eu lieu le 26.8.61 à Munyaga quand RWAKAGABO et NYIRANTORE ont été tué?

R. Je ne sais rien de cela.

Q. Vous habit à Munyaga c'est loin de chez vous qu'il y a eu du bagare?

R. I km environ j'habit avec et près de mon frère KANYA-BUESERA.

Q. Votre frère est-il aller au bagare le 26.8.1961 à Munyaga?

R. Je ne sais pas; je n'ai même pas vu mon frère ce jour là.

Q. Pendant le bagare à Munyaga ont aurait reconnu votre voix au moment que vous aurait dit "KWIRAHIRA"?

R. Je n'ai pas été à l'endroit ou il y a eu du bagare le 26.8.1961.

Q. Vous connaissez le nommé RWABUKUARA Caroli de Ngungu?

R. je le connais, il y a un mois environ.

Q. Avez vous déjà parler avec lui et combien de fois?

R. Je n'ai jamais parler avec lui;

Q. comment pourrait-il reconnaître votre voix quand vous n'avez jamais parler avec lui?

R. je ne sais pas comment il pourrait reconnaître ma voie vu que je n'ai jamais parler àaxixix avec lui.

le comparant.

Je jure que le présent P.V. est sincère.

S.Com.Police Ppal;O.P.J;
VANDOUS BEAURE R.

l'interprète.
KABANO.D.

Nous mettons le nommé MANIRARORA en confrontation avec le nommé RWABUKUMBA.

Q.à RWABUKUMBA.Vous dit d'avoir reconnu le nommé MANIRARORA par sa voie pendant le bagare à Munyaga le 26.8.61;Vous connaissez tellement bien le nommé MANIRARORA?

R.Je n'ai pas vu le nommé MANIRARORA pendant le bagare mais je pense avoir reconnu sa voie.j'ai déjà souvent parler avec lui et je lui ai entendu dire KWIRAHIRA.

Q.à MANIRARORA;qu'avez vous à dire?

R.Je n'ai pas quitté ma maison je n'ai pas été sur le lieu du bagare à Munyaga,donc il pourrait pas avoir entendu cela hors de ma bouche "KWIRAHIRA";ce mots est employer à la chg

Q.Avez vous déjà été ensemble avec le nommé RWABUKUMBA à la chasse?

R.plusieurs fois je suis aller avec lui à la chasse.

Q.A quelle distance avez vous entendu la vois du nommé MANIRARORA?

R.A une distance de 20 mètres environ et au moment que j'ai pris la fuite; cette au moment que NYIRANTORE est tomber par terre avec une fleche dans le dos; elle se trouvait à coté de moi.

Q.RWABUFIGIRI et MUNYENSHURU ont été frappé avant que vous avez entendu dire cela de MANIRARORA.?

R. ils ont été frappé avant que j'ai entendu dire cela de MANIRARORA. "KWIRAHIRA"

Q.Pourtant vous avez dit dans votre déclaration qu'ils ont commencé à tirer des fleches,les attaquants? et maintenant vous dit qu'ils ont d'abord commencé à frappé?

R.Ils ont d'abord tiré une fleche dans le dos du nommé NYIRANTORE et après ils ont commencé à frappé .

Q.Donc vous dit le contraire à ce que vous avez dit ici dessus?

R.c'est la nommé NYIRANTORE qui a reçu une fleche dans le do

Q.Quand avez vous pris la fuite?

R.au moment que GAKAMBA a enlever la fleche hors du dos du nommé NYIRANTORE?

Q.Donc quand avez vous vu frappé les nommés RWABUFIGIRI et MUNYENSHURI?

R.Ils ont été frappé pendant que GAKAMBA était occupé à tiré la fleche et à ce moment que j'ai pris la fuite.

Q.à MANIRARORA? qu'avez-vous à dire?

R.je n'ai jamais été sur place pendant le bagare le 26.8.61. à Munyaga.

les comparants.

RWABUKUMBA

MANIRARORA.

je jure que le présent P.V. est sincère.

S.Com.Police Ppal;O.P.J;
VAN DOUSSELAERE R.

l'interprète.
KABANO.D.